



MAŽERSKI BORG
BORGO SAN DOMENICO

NEDISKE DOLINE
VALLI DEL NATISONE

VIA MONTE NERO

STRETTA S. VALENTINO

VIA C. ALBERTO



1 PLAC SV. IVANA
P.ZZA S. GIOVANNI



S. BIAGIO

2 BABJI PLAC
PIAZZA DELLE DONNE

SLOVENSKA VRATA
PORTA BROSSANA

POD UELBAN

3 BRANGARCE
CORSO MAZZINI

VIA MONASTERO
MAGGIORE



TEMPIETTO
LONGOBARDO

VIDEN
UDINE

7 KAKOŠJI PLAC
PIAZZA DIAZ



4 PLAC OD SIERKA
P.ZZA DUOMO



VELIKA CIERKU
DUOMO

LARGO BOJANI

CORSO P. D'AGUILEIA

8 PLAC OD GVANTA
FORO GIULIO CESARE

BORGO DUOMO

STRETTA G. MATTEOTTI

STRETTA J. STELLINI

VIA S. PELLICO

9 MAŽERSKI PLAC
P.ZZA S. FRANCESCO



S. FRANCESCO



S. MARTINO

5 TARG OD GRABJI
SAGRATO DI S. MARTINO

VELIKI MUOST
PONTE DEL DIAVOLO

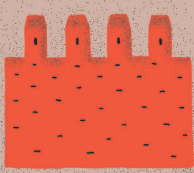
BORGO DI PONTE

VIA CHAROTTINI

VIA A. NUSSI

RIEKA NEDİZA - FIUME NATISONE

VIA S. LAZZARO

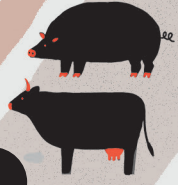


ANTICHE MURA

VIA SCIPIONE

DA MANZANO

6 TARG OD ŽVIN
PRAŠECJI PLAC
P.ZZA RESISTENZA



GORICA/TRST
GORIZIA/TRIESTE

VIA MANZANO

TRGOVINE/NEGOZI

**Priporočamo obisk lokalov z oznako
"Zgodovinski lokal Furlanije Julijske Krajine"
Raccomandiamo una visita ai locali censiti
tra i "Locali storici del Friuli Venezia Giulia"**

- A** Restavracija / Ristorante Al Pomo d'oro
Piazza San Giovanni 20 (od leta / dal 1938)
- B** Kavarna / Caffè Longobardo
Piazza Diacono 6 (od leta / dal 1920)
- C** Kiosk / Edicola Bront
Piazza Paolo Diacono 2 (od leta / dal 1922)
- D** Restavracija / Ristorante
Al Monastero - La Taverna di Bacco
Via Adelaide Ristori 9 (od leta / dal 1931)
- E** Gostilna / Trattoria Alla Frasca
Stretta De Rubeis 4 (od leta / dal 1939)
- F** Lekarna / Farmacia Fornasaro
Corso Mazzini 24 (od leta / dal 1923)
- G** Železnina / Ferramenta Piccoli
Corso Mazzini 17 (od leta / dal 1753)
- H** Kavarna / Caffè San Marco
Largo Boiani 5-7 (od leta / dal 1925)
- I** Lekarna / Farmacia Minisini
Largo Boiani 11 (od leta / dal 1935)
- L** Gostilna / Trattoria Antico Leon d'Oro
Via Borgo di Ponte 24 (od leta / dal 1948)

in še / e ancora...

- M** Gostilna / Bar da Giordano (Ta par Puhe)
Piazza san Giovanni 4
- N** Praženje kave / Torrefazione Meris Bucciol
Piazza Paolo Diacono 4
- O** Pozamenterija / Casa del Tessuto Amelia
Piazza Paolo Diacono 44
- P** Oblačila / Abbigliamento Boccolini
Corso Mazzini 49
- Q** Živilska trgovina / Alimentari Scubla
Corso Mazzini 33
- R** Živilska trgovina in trafika / Alimentari
e tabacchi Dressi, Corso Mazzini 1
- S** Oblačila in obutev / Abbigliamento e calzature
Carla, Corso Paolino d'Aquileia 11

LEGGI ANCHE TU "PO SLOVENSKO"

c - come la z di pozzo
č - come la c nella parola ciao
g - come la g di gatto
j - come la i nella parola aia
k - come la c di casa
lj - come gl in egli
nj - come gn in gnocchi
s - come la s nella parola sarà
š - come "sci" nella parola "sciabola"
ž - come j nel francese Jean

Zanimivosti

V Krčanskem muzeju, je na robu Ratchisovega oltarja napis v latinščini, z izjemo zadnjih dvanajstih črk: hidebohohrit. Po najnovejših domnevah je ta del napisa slovenski in se v sodobni slovenščini glasi: (Ratchis) je šel Boga odkrit. Če to drži, gre za najstarejši zapis v slovenščini, starejši od Brižinskih spomenikov!

Državni arheološki muzej hrani Černejški rokopis (tudi Čedajski ali Beneškoslovenski rokopis). To je manjša rokopisna knjižica, sestavljena iz šestnajstih listov, na katerih so kratki zapisi z imeni faranov in obiskovalcev cerkve svete Marije v Černejci ter njihovih zaobljub in daril. Med temi zapisi jih je tudi 52 v slovenskem jeziku. Nastali so okoli leta 1497.

Curiosità

Nel Museo Cristiano, sul bordo dell'altare di Ratchis c'è un'iscrizione tutta in latino, ad eccezione delle ultime 12 lettere: hidebohohrit. Secondo le più recenti ipotesi si tratta di una scritta in sloveno, che nella lingua contemporanea si tradurrebbe con "(Ratchis) è andato a scoprire Dio". Se tale interpretazione fosse confermata, si tratterebbe della più antica iscrizione in sloveno, precedente anche ai Manoscritti di Frisinga, databili attorno all'anno 1000.

Il Museo Archeologico Nazionale custodisce il Černejški rokopis, ossia il Manoscritto o Catapan di Cergneu. Si tratta di un piccolo libro manoscritto di 16 pagine, dove sono annotati i nomi dei parrochiani e dei fedeli della chiesa di S. Maria di Cergneu, assieme ai loro voti e doni. Tra queste annotazioni, 52 sono anche in lingua slovena, e sono state redatte attorno all'anno 1497.

Uredil/A cura di

Slovensko okence občine Cividale del Friuli/
Sportello sloveno del Comune di Cividale del Friuli

Fotografije/Fotografie:

Zgodovinski arhiv SOMSI, zbirka Bront/
Archivio storico SOMSI, fondo Bront

Illustracije in oblikovanje/Illustrazioni e progetto grafico:

Elena Guglielmotti

Besedilo/Testi:

Michela Predan

Lektoriranje/Revisione testi:

Živa Gruden

Projekt / Progetto "Cividale: po slovensko Čedad"

Občina / Comune di Cividale del Friuli
Občina / Comune di Faedis
Občina / Comune di Lusevera
Občina / Comune di Savogna
Občina / Comune di Stregna
Občina / Comune di Torreano
Večstopenjska šola / Istituto Comprensivo E. e A. Piccoli
Državni zavod / Convitto Nazionale Paolo Diacono
Večstopenjska šola s slovensko-italijanskim dvojezičnim poukom Pavel Petričič / I.C. con insegnamento bilingue sloveno-italiano Pavel Petričič
Večstopenjska šola / Istituto Comprensivo Dante Alighieri
Kulturno društvo / Circolo di cultura Ivan Trinko
Društvo / Associazione Beneško gledališče
Združenje / Associazione don E. Bianchini
Društvo / Associazione Scopri con noi

Besedilo izhaja iz pričevanj, zbranih v okviru projekta "Cividale, po slovensko Čedad".

Zvočni originali in prepisi posnetkov so dostopni na spletni strani:

Testi tratti dalle testimonianze raccolte nell'ambito del progetto Cividale, po slovensko Čedad. L'audio originale e le trascrizioni integrali delle interviste sono disponibili sul sito:

www.cividale.net → Uffici e servizi → U.O. Sport Turismo Eventi UNESCO → Sportello lingua slovena



Informacije / Informazioni:
Informacittà di Cividale del Friuli
tel. +39 0432 710460
mail: informacitta@cividale.net



Pobuda v okviru projekta "Na poti do Ekomuzeja" /
Iniziativa nell'ambito del progetto "Verso l'Ecomuseo"